



DIRECȚIA TRANSPORT NAVAL

Nr. 35846/2623

Data 05.10.2016

REFERAT DE APROBARE

al Ordinului ministrului transporturilor pentru publicarea acceptării amendamentelor la anexa la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta - Amendamente la regula 12 din Anexa I la MARPOL, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția MEPC.266(68) a Comitetului pentru protecția mediului marin din 15 mai 2015

Organizația Maritimă Internațională (OMI), înființată prin Convenția de la Geneva din 1948, cu sediul la Londra, este instituția specializată din sistemul Națiunilor Unite în domeniul navigației maritime comerciale internaționale și are ca scop principal elaborarea cadrului juridic, tehnic și organizatoric pentru asigurarea siguranței navigației, securității navelor și a instalațiilor portuare și prevenirii poluării mediului marin de către nave. România este stat membru al acestei organizații ca urmare a aderării, prin Decretul nr.114/1965, la Convenția de la Geneva din 1948 privind crearea OMI și în prezent este parte la toate convențiile internaționale principale privind siguranța maritimă, securitatea maritimă și prevenirea poluării mediului marin de către nave, adoptate sub egida organizației.

În vederea realizării scopurilor sale, OMI organizează conferințe internaționale și sesiuni ale Adunării statelor membre și ale comitetelor sale, pentru adoptarea convențiilor maritime, codurilor și rezoluțiilor în materie.

Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta și ulterior prin Protocolul din 1997, cunoscută sub abrevierea MARPOL, este cea mai importantă convenție privind prevenirea poluării mediului marin de către nave, atât din cauze care țin de operarea navelor, cât și din cauza unor accidente.

Convenția inițială MARPOL 73 a fost adoptată la 2 noiembrie 1973 și se referă la poluarea cu hidrocarburi, substanțe lichide nocive, substanțe dăunătoare ambalate în pachete, ape uzate și gunoaie. Prin Protocolul din 1978 s-au adoptat măsuri speciale privind petrolierele, iar convenția inițială trebuie citită numai împreună cu acest protocol, fiind cunoscută sub abrevierea MARPOL 73/78.

MARPOL 73/78 a inclus 5 anexe, dintre care numai Anexa I și Anexa II sunt obligatorii pentru statele părți. Aplicarea celorlalte anexe se face în urma unor acceptări explicite din partea statelor.

Aceste anexe sunt:

- Anexa I - Reguli pentru prevenirea poluării cu hidrocarburi;
- Anexa II - Reguli pentru controlul poluării cu substanțe lichide nocive în vrac;
- Anexa III - Reguli pentru prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare transportate pe mare sub formă ambalată;
- Anexa IV - Reguli pentru prevenirea poluării cu ape uzate de la nave;
- Anexa V - Reguli pentru prevenirea poluării cu gunoi de la nave.

România a aderat la MARPOL 73/78 – Anexele I și II și a acceptat Anexa V prin Legea nr. 6/1993. Anexa III a fost acceptată în forma sa revizuită prin Ordonanța Guvernului nr. 38/2001 care a fost aprobată prin Legea nr. 750/2001. Anexa IV revizuită la MARPOL 73/78 a fost acceptată prin Legea nr. 305/2005.

Prin Protocolul din 1997 a fost adăugată Anexa VI - Reguli privind prevenirea poluării atmosferei de către nave. România a aderat la Protocolul din 1997 și implicit a acceptat Anexa VI la MARPOL 73/78 prin Legea nr. 269/2006.

În conformitate cu art. 38(a) al Convenției privind crearea OMI, referitor la funcțiile conferite Comitetului pentru protecția mediului marin (MEPC) prin convențiile internaționale pentru prevenirea și controlul poluării marine, acest comitet poate adopta rezoluții prin care se modifică textul convențiilor sau anexelor la acestea.

În conformitate cu art. 16 al Convenției MARPOL din 1973 și cu art. VI al Protocolului din 1978 la aceasta, care specifică împreună procedura de amendare a Protocolului din 1978, MEPC poate adopta amendamente la anexele convenției și la apendicele acestora.

De asemenea, în conformitate cu art. 16(2)(f)(iii) al Convenției MARPOL din 1973, MEPC poate stabili ca amendamentele să se considere ca fiind acceptate la o anumită dată, cu excepția cazului în care înainte de această dată, cel puțin o treime din părți sau părțile ale căror flote comerciale reprezintă în total nu mai puțin de 50% din tonajul brut al flotei comerciale mondiale, vor fi comunicat OMI obiecțiile lor la aceste amendamente.

Această procedură simplificată prevăzută de convenție este denumită „procedura de acceptare tacită” și se coroborează cu procedura de intrare în vigoare a respectivelor amendamente, cuprinsă în art. 16(2)(g)(ii) al Convenției MARPOL din 1973.

În temeiul acestor prevederi ale Convenției MARPOL 1973 și ale Protocolului din 1978 la aceasta, au fost adoptate o serie de amendamente la această convenție și la anexele sale, pe care România le-a acceptat și le-a publicat în Monitorul Oficial al României. Între acestea, menționăm Rezoluția MEPC.117(52) prin care s-a adoptat Anexa I revizuită la MARPOL. Ulterior și această formă revizuită a suferit amendamente printr-un număr de 12 rezoluții adoptate de MEPC în același regim de acceptare tacită. Toate aceste amendamente au fost publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I, în conformitate cu prevederile unor ordine ale ministrului transporturilor.

La sesiunea 68 a MEPC au mai fost adoptate două rezoluții care amendează Anexa I la MARPOL, respectiv Rezoluția MEPC.265(68), prin care se face obligatorie aplicarea Codului Polar atât în Anexa I, cât și în Anexele II, IV și V ale MARPOL și care face obiectul unui alt proiect de ordin al ministrului transporturilor, și Rezoluția MEPC.266(68).

Prin Rezoluția MEPC.266(68) a Comitetului pentru protecția mediului marin din 15 mai 2015 au fost adoptate noi amendamente la Anexa I la MARPOL, respectiv amendamente la regula 12 din această anexă, care se referă la construcția tancurilor pentru reziduuri de hidrocarburi (șlamuri de hidrocarburi). În fapt se înlocuiesc paragrafele 1 până la 4 ale regulii 12, pentru a stabili cerințe mai clare atât pentru navele existente, respectiv cele construite după 31 decembrie 1979, cât și pentru navele noi, care se vor construi după 1 ianuarie 2017. Aceste noi cerințe sunt menite să asigure condițiile constructive care conduc la protecția mediului marin și trebuie cunoscute de proiectanții de nave, de companiile de navigație maritimă, de șantierele navale, dar și de inspectorii Autorității Navale Române care emit certificatele statutare navelor care arborează pavilionul român, cât și de inspectorii care efectuează controalele de sosire a navelor în porturi și de inspectorii care efectuează controlul statului portului.

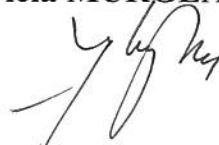
Amendamentele au fost adoptate în conformitate cu articolul 16(2)(d), au fost acceptate tacit la data de 1 iulie 2016 în conformitate cu articolul 16(2)(f)(iii) și vor intra în vigoare la 1 ianuarie 2017 în conformitate cu articolul 16(2)(g)(ii) din MARPOL.

În temeiul prevederilor art. 4 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 42/1997 privind transportul maritim și pe căile navigabile interioare, republicată, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 2 pct. 20 din Hotărârea Guvernului nr. 21/2015, Ministerul Transporturilor, în calitatea sa de autoritate de stat în domeniul transportului maritim și pe căile navigabile, respectiv de organ de specialitate al administrației publice centrale, asigură ducerea la îndeplinire a obligațiilor ce revin statului din acordurile și convențiile internaționale la care România este parte și, respectiv, ia măsuri de aplicare a convențiilor internaționale din domeniul său de activitate.

Având în vedere cele de mai sus, am elaborat alăturatul proiect de *Ordin al ministrului transporturilor pentru publicarea acceptării amendamentelor la anexa la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta - Amendamente la regula 12 din Anexa I la MARPOL, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția MEPC.266(68) a Comitetului pentru protecția mediului marin din 15 mai 2015* pe care, dacă sunteți de acord, vă rugăm să îl aprobați.

DIRECTOR

Gabriela MURGEANU



MINISTERUL TRANSPORTURILOR

ORDINUL

nr.

din

pentru publicarea acceptării amendamentelor la anexa la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta - Amendamente la regula 12 din Anexa I la MARPOL, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția MEPC.266(68) a Comitetului pentru protecția mediului marin din 15 mai 2015

Având în vedere prevederile art. 16(2)(f)(iii) și ale art. 16(2)(g)(ii) din Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, la care România a aderat prin Legea nr. 6/1993,

în temeiul prevederilor art. 4 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 42/1997 privind transportul maritim și pe căile navigabile interioare, republicată, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 2 pct. 20 și art. 5 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 21/2015 privind organizarea și funcționarea Ministerului Transporturilor, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul transporturilor emite următorul

ORDIN:

Art. 1. – Se publică amendamentele la anexa la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta - Amendamente la regula 12 din Anexa I la MARPOL, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția MEPC.266(68) a Comitetului pentru protecția mediului marin din 15 mai 2015, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2 – Autoritatea Navală Română va duce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 3 – Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, și intră în vigoare la 1 ianuarie 2017.

MINISTRU

Petru Sorin BUȘE

SECRETAR DE STAT
Liviu-Ionuț MOȘTEANU

SECRETAR GENERAL
George Dionisie MIHAI

DIRECȚIA JURIDICĂ
DIRECTOR
Anișoara CORNILĂ

DIRECȚIA AFACERI EUROPENE ȘI RELAȚII INTERNAȚIONALE
DIRECTOR
Gabriela SÎRBU

DIRECȚIA TRANSPORT NAVAL
DIRECTOR
Gabriela MURGEANU

REZOLUȚIA MEPC. 266(68)
(adoptată la 15 mai 2015)

**AMENDAMENTE LA ANEXA LA CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ DIN 1973 PENTRU
PREVENIREA POLUĂRII DE CĂTRE NAVE, AȘA CUM A FOST MODIFICATĂ PRIN
PROTOCOLUL DIN 1978 REFERITOR LA ACEASTA**

Amendamente la regula 12 din Anexa I la MARPOL

COMITETUL PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI MARIN,

AMINTIND art. 38(a) al Convenției privind crearea Organizației Maritime Internaționale referitor la funcțiile Comitetului pentru protecția mediului marin conferite acestuia prin convențiile internaționale pentru prevenirea și controlul poluării marine de către nave,

LUÂND NOTĂ DE art. 16 din Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta (MARPOL), care specifică procedura de amendare și conferă organismului corespunzător al Organizației funcția de examinare și adoptare a amendamentelor la aceasta,

LUÂND ÎN CONSIDERARE, la cea de-a șaiszeci și opta sa sesiune, amendamentele propuse la Anexa I la MARPOL referitoare la cerințele pentru compartimentele de mașini ale tuturor navelor,

1 ADOPTĂ, în conformitate cu art. 16(2)(d) al Convenției din 1973, amendamentele la regula 12 din Anexa I, al căror text este prezentat în anexa la prezenta rezoluție;

2 STABILEȘTE, în conformitate cu art. 16(2)(f)(iii) al MARPOL, că amendamentele se vor considera ca fiind acceptate la 1 iulie 2016, în afara cazului în care, înainte de această dată, cel puțin o treime din Părți sau Părțile ale căror flote comerciale reprezintă în total nu mai puțin de 50% din tonajul brut al flotei comerciale mondiale, vor fi comunicat Organizației obiecțiile lor cu privire la amendamente;

3 INVITĂ Părțile să ia notă că, în conformitate cu art. 16(2)(g)(ii) al MARPOL, amendamentele menționate vor intra în vigoare la 1 ianuarie 2017, după acceptarea acestora conform paragrafului 2 de mai sus;

4 SOLICITĂ Secretarului General, în conformitate cu art. 16(2)(e) al MARPOL, să transmită tuturor Părților la MARPOL, copii certificate ale prezentei rezoluții și ale textului amendamentelor conținute în anexă;

5 SOLICITĂ ÎN PLUS Secretarului General să transmită membrilor Organizației care nu sunt Părți la MARPOL, copii ale prezentei rezoluții și ale anexei sale.

AMENDAMENTE LA ANEXA I LA MARPOL

Capitolul 3 Cerințe pentru compartimentele de mașini ale tuturor navelor

Partea A Construcție

Regula 12 - Tancuri pentru reziduuri de hidrocarburi (șlamuri de hidrocarburi)

Paragrafele 1 până la 4 ale regulii 12 sunt înlocuite cu următoarele:

„1 Cu excepția cazului în care se indică altfel, prezenta regulă se aplică oricărei nave cu tonajul brut mai mare sau egal cu 400, cu excepția paragrafului 3.5 al prezentei reguli care se aplică numai, în măsura în care este rezonabil și posibil în practică, navelor livrate la 31 decembrie 1979 sau înainte de această dată, așa cum s-a definit în regula 1.28.1.

2 Reziduurile de hidrocarburi (șlamurile de hidrocarburi) pot fi evacuate direct din tancul/tancurile pentru reziduuri de hidrocarburi (șlamuri de hidrocarburi) la instalațiile de primire prin intermediul racordului standard de evacuare prevăzut în regula 13, sau la oricare alt mijloc de evacuare aprobat pentru reziduurile de hidrocarburi (șlamurile de hidrocarburi), precum un incinerator, o caldarină auxiliară adecvată pentru arderea reziduurilor de hidrocarburi (șlamurilor de hidrocarburi) sau alte mijloace acceptabile care trebuie să fie menționate în rubrica 3.2 a formularului modelului A sau B al Suplimentului la Certificatul IOPP.

3 Trebuie să fie instalate unul sau mai multe tancuri pentru reziduuri de hidrocarburi (șlamuri de hidrocarburi) și acesta sau acestea:

- .1 trebuie să aibă o capacitate suficientă ținând seama de tipul mașinilor și durata voiajului, pentru a prelua reziduurile de hidrocarburi (șlamurile de hidrocarburi), care nu pot fi tratate altfel respectând cerințele prezentei Anexe;
- .2 trebuie să fie prevăzut/e cu o pompă desemnată care este aptă să aspire conținutul tancului/tancurilor pentru reziduuri de hidrocarburi (șlamuri de hidrocarburi) și să evacueze reziduurile de hidrocarburi (șlamurile de hidrocarburi) prin mijloacele descrise în regula 12.2;
- .3 nu trebuie să aibă niciun racord de evacuare în sistemul instalației de santină, în tancul sau tancurile de stocare a apelor de santină, în tancurile superioare de balast sau în separatoarele de ape cu hidrocarburi; totuși:
 - .1 tancul sau tancurile poate/pot fi echipat/e cu dispozitive de golire prevăzute cu supape cu operare manuală și închidere automată și cu dispozitive care permit o supraveghere vizuală ulterioară a apei stocate, care să fie racordate la un tanc de stocare a apelor de santină sau la un puț de santină sau la un aranjament alternativ, cu condiția ca un astfel de aranjament să nu fie conectat direct cu sistemul de tubulatură de evacuare a apelor de santină; și

- .2 tubulatura de evacuare a tancului de șlamuri de hidrocarburi și tubulatura de evacuare a apelor de santină pot fi conectate la o tubulatură comună care să conducă la racordul standard de evacuare prevăzut în regula 13; conectarea celor două sisteme la o posibilă tubulatură comună care să conducă la racordul standard de evacuare prevăzut în regula 13, nu trebuie să permită transferul șlamurilor de hidrocarburi către sistemul instalației de santină.
 - .4 nu trebuie să fie prevăzut cu niciun fel de tubulatură care să aibă un racord direct de evacuare în mare, altul decât racordul standard de evacuare prevăzut în regula 13; și
 - .5 trebuie să fie astfel proiectate și construite în așa fel încât să faciliteze curățarea lor și evacuarea reziduurilor la instalațiile de primire.
- 4 Navele construite înainte de 1 ianuarie 2017 trebuie să fie aduse în situația de a se conforma cerințelor paragrafului 3.3 al prezentei reguli, nu mai târziu de prima inspecție de reînnoire efectuată la 1 ianuarie 2017 sau după această dată.”

--/--

تعديلات عام 2015 على مرفق بروتوكول عام 1978
المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973
تعديلات على المرفق I لاتفاقية ماربول
(تعديلات على اللائحة 12)

(القرار (MEPC.266(68))

《1973年国际防止船舶造成污染公约1978年议定书》
附则的2015年修正案
《防污公约》附则I的修正案
(对第12条的修正)

(第MEPC.266(68)号决议)

2015 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973
Amendments to MARPOL Annex I
(Amendments to regulation 12)

(Resolution MEPC.266(68))

AMENDEMENTS DE 2015 À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1978 RELATIF À
LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION
DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES
Amendements à l'Annexe I de MARPOL
(Amendements à la règle 12)

(Résolution MEPC.266(68))

ПОПРАВКИ 2015 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ
1973 ГОДА

Поправки к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ
(Поправки к правилу 12)

(Резолюция MEPC.266(68))

ENMIENDAS DE 2015 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL CONVENIO
INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973
Enmiendas al Anexo I del Convenio MARPOL
(Enmiendas a la regla 12)

(Resolución MEPC.266(68))

RESOLUTION MEPC.266(68)
(adopted on 15 May 2015)

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

Amendments to regulation 12 of MARPOL Annex I

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-eight session, proposed amendments to MARPOL Annex I concerning requirements for machinery spaces of all ships,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to regulation 12 of Annex I, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2016 unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 January 2017 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX I

**Chapter 3
Requirements for machinery spaces of all ships**

**Part A
Construction**

Regulation 12 – Tanks for oil residues (sludge)

Paragraphs 1 to 4 of regulation 12 are replaced by the following:

"1 Unless indicated otherwise, this regulation applies to every ship of 400 gross tonnage and above except that paragraph 3.5 of this regulation need only be applied as far as is reasonable and practicable to ships delivered on or before 31 December 1979, as defined in regulation 1.28.1.

2 Oil residue (sludge) may be disposed of directly from the oil residue (sludge) tank(s) to reception facilities through the standard discharge connection referred to in regulation 13, or to any other approved means of disposal of oil residue (sludge), such as an incinerator, auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge) or other acceptable means which shall be annotated in item 3.2 of the Supplement to IOPP Certificate Form A or B.

3 Oil residue (sludge) tank(s) shall be provided and:

.1 shall be of adequate capacity, having regard to the type of machinery and length of voyage, to receive the oil residues (sludge) which cannot be dealt with otherwise in accordance with the requirements of this Annex;

.2 shall be provided with a designated pump that is capable of taking suction from the oil residue (sludge) tank(s) for disposal of oil residue (sludge) by means as described in regulation 12.2;

.3 shall have no discharge connections to the bilge system, oily bilge water holding tank(s), tank top or oily water separators, except that:

.1 the tank(s) may be fitted with drains, with manually operated self-closing valves and arrangements for subsequent visual monitoring of the settled water that lead to an oily bilge water holding tank or bilge well, or an alternative arrangement provided such arrangement does not connect directly to the bilge discharge piping system; and

- .2 the sludge tank discharge piping and bilge-water piping may be connected to a common piping leading to the standard discharge connection referred to in regulation 13; the connection of both systems to the possible common piping leading to the standard discharge connection referred to in regulation 13 shall not allow for the transfer of sludge to the bilge system;
 - .4 shall not be arranged with any piping that has direct connection overboard, other than the standard discharge connection referred to in regulation 13; and
 - .5 shall be designed and constructed so as to facilitate their cleaning and the discharge of residues to reception facilities.
- 4 Ships constructed before 1 January 2017 shall be arranged to comply with paragraph 3.3 of this regulation not later than the first renewal survey carried out on or after 1 January 2017."

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 الذي اعتمدهت لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثامنة والستين ، في 15 أيار/مايو 2015 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.266(68) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一五年五月十五日在其第六十八届会议上按照《1973年国际防止船舶造成污染公约》第16(2)(d)条通过、并载于第MEPC.266(68)号决议附件中的《1973年国际防止船舶造成污染公约1978年议定书》附则的修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, adopted on 15 May 2015 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-eighth session, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention and set out in the annex to resolution MEPC.266(68), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, adoptés le 15 mai 2015 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-huitième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, lequel figure à l'annexe de la résolution MEPC.266(68) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят восьмой сессии 15 мая 2015 года в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.266(68), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, adoptadas el 15 de mayo de 2015 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 68º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.266(68), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

لندن ، في

伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

11 MARCH 2016